

Tema: La Paz

Voz: En adviento celebramos la estación de la paz.

Voces: **En medio de todas las luchas de nuestra vida diaria Dios viene a nosotros y nosotras y nos provee tranquilidad y solaz.**

Voz: Pero la paz no es la ausencia de conflicto en nuestras vidas.

Voces: **La paz es la certeza de que la justicia se ha cumplido.**

Voz: La escritura nos recuerda que el Príncipe de Paz viene de Dios.

Voces: **El Mesías que fue declarado el Príncipe de Paz por medio de la canción de los ángeles; vendrá otra vez, para recordarnos a quién pertenece la paz.**

Voz: Y el león y el cordero se acostarán juntos, en paz.

Todos: **Y no habrá diferencia entre la gente de todas las naciones, porque la paz con justicia nos hará un solo pueblo, siendo el Príncipe de Paz el centro de nuestra esperanza, fe y amor.**

Theme: Peace

One: Advent celebrates the season of peace.

People: **In the midst of all the struggles of our daily lives, God comes to us to provide tranquility and quietness.**

One: But peace is not the absence of conflict in our lives.

People: **Peace is the assurance that justice has been accomplished.**

One: The scripture reminds us about the Prince of Peace who will come from God.

People: **The Messiah, declared the granter of peace by the song of the angels, will come again to remind us to whom the reality of peace belongs.**

One: And the lion and the sheep will lie down together in peace.

People: **And there will be no difference between the people of all nations. Peace with justice will make us one with the Prince of Peace—the center of our hope, faith, and love.**



The advent candlelighting litanies were prepared by José Abraham De Jesús, Minister and Team Leader for the Worship and Education Ministry Team, Local Church Ministries, a Covenanted Ministry of the United Church of Christ, Cleveland, Ohio.

For more information about Advent worship and liturgy, contact <www.ucc.org>, the Worship and Education Ministry Team.

Copyright 2001 Worship and Education Ministries Team, Local Church Ministries, UCC, Cleveland. Permission is granted to reproduce or adapt this material for use in services of worship or church education. All publishing rights reserved. Designed and printed by United Church Resources, Local Church Ministries.



LETANIAS PARA EL ENCENDIDO DE LAS VELAS DE ADVIENTO

Encender velas durante la estación de Adviento ha venido a ser una costumbre en muchas de nuestras iglesias. A pesar de que no existe una sola tradición sobre el encendido de las velas de Adviento, esperamos que este recurso ayude a su iglesia a decidir el acercamiento que harán a la celebración. Se usa una vela para cada domingo durante la estación de Adviento. El encender una luz cada domingo es señal de progresión. Se requieren cuatro velas. Las velas se colocan en una corona. El color de las mismas puede ser azul o violeta. Algunas iglesias usan una vela blanca mucho más grande que las otras en el centro para representar la luz de Cristo. Esta se enciende en la noche de navidad.

Las letanias incluidas aquí han sido escritas basadas en los temas de la esperanza, la fe, el amor y la paz. Se ha usado el idioma español y el inglés y pueden ser leídas antes o después del encendido de una de las velas en particular.

Primer domingo de Adviento / First Sunday of Advent

Tema: La Esperanza

Voz: La estación de Adviento nos recuerda que vivimos la vida en esperanza.

Voces: **Esperanza en anticipación de la venida del Mesías.**

Voz: El prometido que viene de Dios a traer buenas nuevas de salvación.

Voces: **El esperado que establecerá justicia para todos y todas los que están en necesidad.**

Voz: El libertador que nos liberará de nuestra enagenación.

Voces: **Porque el Mesías traerá un nuevo día para todo el pueblo de Dios.**

Todos: **Esperamos el día de salvación, de justicia y de liberación. El nuevo día cuando todo el pueblo proclamará la bondad de Dios y esperará el cumplimiento de la voluntad de Dios en toda la creación.**

LITANIES FOR LIGHTING THE CANDLES OF ADVENT

Advent candle lighting is a custom in many United Church of Christ congregations. Although there is not one particular tradition for Advent candle lighting, this resource will help you decide how your church might approach the practice. One candle is used for every Sunday during Advent. The lighting of one candle every Sunday signals the progression of the Advent season. Four candles are needed. The candles are held in a wreath. The colors of the candles can be all blue or violet. Some churches use a larger white candle in the middle of the wreath to represent the light of Christ and is lighted on Christmas Eve.

The litanies included here are built on the themes of hope, faith, love, and peace. They are written in both Spanish and English and may be spoken before or after the lighting of the particular candle.

Theme: Hope

One: Advent season reminds us that we live by hope.

People: **Hope in anticipation of the coming of the Messiah . . .**

One: the promised one who comes from God to bring good news of salvation . . .

People: **the expected one who will establish justice for all who are in need . . .**

One: the liberator who will free us from our estrangement.

People: **For the Messiah will bring a new day for all God's people. We await the day of salvation, of justice and of liberation. We await the new day where all people will proclaim God's goodness and will know the fulfillment of God's will for all the creation.**

Tema: La Fe

Voz: Adviento es un recuerdo y unacelebración de la fe.

Voces: **Por fe los Israelitas caminaron cuarenta años en el desierto, buscando la tierra prometida.**

Voz: Debido a la fe los profetas predicaron y llamaron la gente al arrepentimiento.

Voces: **Y esperaron por el que venía a traer las buenas nuevas de salvación.**

Voz: Por fe María fue aceptable a los ojos de Dios, y dio a luz el unigénito hijo de Dios.

Voces: **También por medio de la fe aceptamos los regalos de Dios dados por medio de su prometido.**

Voz: La fe nos revelará las cosas no vistas.

Todos: **Celebramos la fe de viejos(as) y nuevos(as) testigos. Nos abrimos como pueblo de Dios para aceptar nuestra vocación y vivir por fe en todo lo que decimos y hacemos.**

Theme: Faith

One: Advent is a reminder and a celebration of faith.

People: **By faith the Israelites walked for forty years in the dessert, seeking the promised land.**

One: Because of faith the prophets preached and called the people to repentance . . .

People: **and waited for the One who will bring good tidings of salvation.**

One: By faith Mary was acceptable to God's eyes, and bore God's only child.

People: **Also by faith we accept the gifts of God through the promised one.**

One: Faith will reveal to us things unseen.

People: **We celebrate the faith of old and new witnesses. We open ourselves as people of God to accept our vocation and to live by faith in all we say and do.**



Tema: El Amor

Voz: La estación de Adviento nos habla sobre el amor de Dios para toda la creación.

Voces: **Cuando Dios creó todas las cosas, vió que eran buenas, y amó todo lo creado.**

Voz: Sobre todas las cosas Dios amó más a aquellos y a aquellas que fueron creados a su imagen.

Voces: **Por ese amor Dios envió reyes, reinas, profetas y maestros.**

Vos: Y Dios miró en la profundidad de su corazón y vió que necesitaban la última expresión de su amor. De manera que envió al Mesías.

Voces: **En la medida en que nos acercamos a esta celebración, aceptamos el amor de Dios por nosotros y nosotras y por toda su creación.**

Vos: Adviento es la celebración del amor!

Todos: **Y nos comprometemos a amar de la misma manera que Dios nos ha amado y a expresar ese amor en cada una de nuestras relaciones.**

Theme: Love

One: Advent season speaks to us about God's love for all the creation.

People: **When God created all things, God saw it was good and loved what was created.**

One: Among all things God loved the ones who were made like God's image.

People: **For that love God sent kings, queens, prophets, and teachers.**

One: And God looked into their hearts and saw they needed the ultimate expression of that love. So God sent the Messiah.

People: **As we approach this season of celebration, we accept God's love for us and for God's creation.**

One: Advent celebrates love!

People: **We commit ourselves to love the same way God has loved us, and to express that love in all our relationships.**

